

美樂集 FINE MUSIC

JULY 2021

二零二一年七月號



RTHK
FM 97.6

Music of the Night
愛樂不眠



01 FROM THE DESK OF HEAD, R4 掌台人隨筆

COVER STORY 封面故事

02 Music of the Night 愛樂不眠

COLUMNS 專欄

- | | | |
|----|---------------------------|-----------|
| 08 | Sunday Opera | 歌劇世界 |
| 11 | The RTHK Chamber Soloists | 香港電台室樂演奏家 |
| 12 | Concert Highlights | 音樂會轉播精選 |
| 14 | Friends of Radio 4 | 第四台之友 |
| 15 | New Releases | 碟碟不休 |
| 17 | Main Programme Chart | 節目時間表 |
| 18 | Programme Highlights | 節目精華 |



From The Desk of HR4 掌台人隨筆

愛樂不眠……

第四台從 2017 年 9 月起轉播英國廣播公司國際頻道。在此之前，多年來我們在午夜與第三台聯播，當中有播放古典音樂和流行曲，代表著香港電台英文台的音樂選擇。今年 4 月起，第四台通宵播放古典音樂，還包含一小部份爵士樂，使我們成為香港有史以來，真正二十四小時的美樂頻道。

這幾個月來，我們結集了多人的力量，為通宵節目注入新元素。本月起，你可以在午夜至早上 6 時收聽**長夜細聽**，之後有一小時的**晨曲**。想知多一點，請翻到第 2 頁。順帶一提，除了西洋古典及爵士樂(星期五及六午夜至凌晨 2 時)外，我們還首次加入中樂作品呢！

歡迎參加愛樂不眠者的行列。噢！應修正一下……還有網上即時收聽的聽眾！你的同行愛樂者可能剛在奧克蘭起床、在多倫多放學、在聖保羅吃午飯或在倫敦預備晚餐。音樂的確能把人連繫起來。

我們的節目調動，還包括**夜心曲**隆重回歸。這曾經是第四台的長壽節目，現安排逢星期一至五晚上 10 時至午夜播放，你可以聽到不同主持的聲音及他們的至愛音樂選擇。星期六的相同時段，有全新推出的**古典前傳**、**浪漫過後**，發掘早期及近代音樂，包羅非一般的節目內容。至於**爵士靈感**則會在新時段，逢星期日午夜前一小時播出。希望你會喜歡第四台晚上的新安排。

話題由晚上轉到白天。7 月份的陽光令我們想起年輕一代。去年，我們兩項因疫情停辦的年度活動，今年可以再度展開。

我係美樂主持 (合辦機構：康樂及文化事務署) 計劃在逢星期六下午 3 時 30 分，亮相於**樂事逸台**。你可以聽到多位同學「開咪」介紹古典音樂。另外，在 7 月 31 日下午 2 時，在同一節目中，有 2021 年**香港學校音樂節香港電台第四台中國樂器獎學金**的三位得獎者獻技，並分享參加網上版比賽的心聲。

最後，同樣是有關年青人的音樂活動。多位**樂壇新秀**將於 7 月 31 日(星期六)下午 4 時在戲曲中心表演。歡迎出席，一同在這個西九地標，感受現場音樂演出的無比樂趣。費用全免！

第四台節目總監 蕭樹勝

SHARE Your LOVE of Music with US, Become a PATRON 《美樂集》 of FM!

Radio 4 would like to thank the patrons for their generous support. If you would like to become a patron of FM Fine Music, please call us on 9073-3474 for further information during office hours.

香港電台第四台謹向贊助者的慷慨支持致以最深謝意。有興趣成為《美樂集》贊助者的朋友，可在辦公時間內致電 9073-3474 查詢有關詳情。

DIAMOND PATRON 鑽石贊助者
Sir Gordon & Lady Wu 胡應湘爵士伉儷
PLATINUM PATRON 白金贊助者
Ms. C.L. Choi
Ms. Rayne Chai Chih-hui 蔡之慧女士



▲ All are welcome to this special performance, which puts a number of Young Music Makers of different years in the limelight at Xiqu Centre.

Upper row from left: Alison Lau (soprano/2012), Anthony Wah (saxophone/2017), and Chan Tin-chi (guzheng/2015); Lower row from left: Bevis Ng (marimba/2019), Chan Kai-him (huqin/2015), and Chan Sze-tung (plucked strings/2011).

不同年份的「樂壇新秀」將於7月31日在戲曲中心亮相，請親臨欣賞他們的現場演出。

上排左起：劉卓昕(女高音/2012)、華智誠(薩克管/2017)及陳天姿(古箏/2015)；下排左起：伍展博(馬林巴琴/2019)、陳啟謙(胡琴/2015)及陳思彤(撥弦/2011)

Music of the Night...

Radio 4 started relaying BBC World Service overnight from September 2017. Prior to that, for years we have been joining Radio 3 after midnight. In those small hours, there were both classical and pop selections providing the musical offerings of RTHK English Programme Services. Since April this year, Radio 4 has scheduled classical and a bit of jazz for our overnight broadcasting. In turn, that means from then on, for the first time, we have become a truly round-the-clock fine music channel in Hong Kong.

In the past few months, we have been working on new sets of music to add to our overnight playlist. Starting from July, you can hear **Night Music** from midnight to 6 am, followed by an hour of **Aubade**. More on p. 2. You may also like to know that on top of western classical and jazz (Fridays and Saturdays from midnight to 2 am), for the first time, we have included some Chinese works!

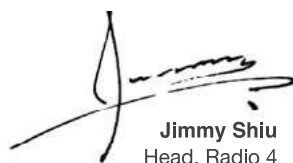
Join the company of nighttime music lovers on Radio 4! Well, the listenership is more than nocturnal. With streaming on our website, your fellow listeners may include someone waking up in Auckland, finishing school in Toronto, having lunch in São Paulo, or preparing dinner in London. Music really brings people together!

Our programme reshuffling also includes the return of **Nocturne** (in Cantonese) which used to be our longstanding programme. Monday to Friday from 10 pm to midnight, there will be a different host each night with different musical choices. Same time on Saturday, there is a new programme **Near and Afar** (in Cantonese) which explores Early and Contemporary Music. **Jazzing Up** will be moved to Sunday at 11 pm. Hope you will enjoy our new nighttime line-up!

From night to day, the bright sunlight in July reminds me of a new generation. Last year, two of our youth programmes were interrupted by the pandemic. I am glad to say that we are able to bring them back this year.

Organised in association with LCSD, the annual **Fine Music DJ@School** will return to our airwaves. Every Saturday at 3:30 pm in **Musicians' Terrace**, you can hear students explore their talent in radio presentations. In the same programme, **RTHK Radio 4 Chinese Instruments Scholarship** will be back on 31 July at 3 pm with the 2021 winners performing and sharing their experience taking part in the competition online.

Finally, staying with a youth theme, a group of **Young Music Makers** will be featured in a special performance at Xiqu Centre on Saturday, 31 July at 4 pm. This is a free concert. Visit the West Kowloon Cultural District venue for the unique pleasure of live music-making!


Jimmy Shiu
Head, Radio 4

Music of the Night

愛樂不眠

Starting from July, Radio 4's programme reshuffling brings you a new look. Let see how the presenters and producers dressed up their programmes.

第四台由7月份起節目有新安排，且看各位主持及監製的介紹。



Night Music 長夜細聽

Tina Ma 馬盈盈

Monday – Sunday 12:00am – 6:00am 逢星期一至日早上 12 時至 6 時

It is the quietest time of the day after midnight. If there is music coming from the radio, it must be steady and harmonious enough that it would not annoy any sleepy listener. Elegant 18th-century works and romantic 19th-century pieces are no doubt the best choices for *Night Music*. However, in my playlist, there is an occasional appearance of the name Arnold Schoenberg.

Don't worry. Those works have no hint of serialism but are all arranged by Schoenberg or his pupils. The arrangements were made for the concerts of "The Society for Private Musical Performances" founded by Schoenberg in 1918, to encourage the musical public to appreciate new compositions without the influence of publicity or review. The Society introduced Anton Bruckner's Symphony No. 7 when the Austrian composer's works were largely misunderstood. Gustav Mahler's symphonies and vocal works were also presented. With limited funding and space, Schoenberg and his pupils scaled down the pieces to chamber settings so that the works could be performed with around a dozen players.

These works in their original large-scale orchestral format would be too powerful for a late-night radio programme, while the chamber versions avoid such problems. Since each orchestral part is given to a single player, one can hear the intimate interaction between the parts. The chamber players also give the piece some personal touch that could not be found in the original version.

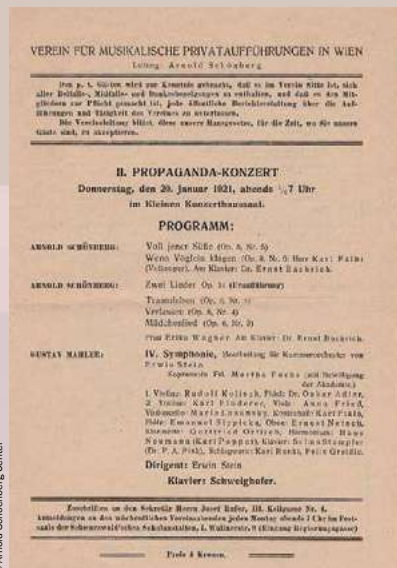
Apart from these arrangements, you will find many soft original pieces and some Chinese music in the new programmes presented in Cantonese by me, Toby Wong, and Lau Yik-long. The English presenters in the new edition are Cleo Leung, Leanne Nicholls, Isaac Droscha, and Bill Robertson. Friday and Saturday nights will begin with two hours of enjoyable jazz music specially selected for you by Rachel Lai.

When you are alone and sleepless, please remember good music is always there on Radio 4.



▲ Self-portrait of Arnold Schoenberg in 1908
荀伯克1908年的自畫像

© Arnold Schoenberg Center



▲ A chamber arrangement of Mahler's Symphony No. 4 was included in a concert of "The Society for Private Musical Performances".
「私人音樂表演協會」其中一場音樂會，曲目包括馬勒第四交響曲的室樂版本。

午夜至日出前，無疑是一天中最安靜的時間。深夜之時，在收音機傳來的古典樂聲，想必是平穩和諧，不致驚擾想睡的人。按理推斷，十八、十九世紀作品會是節目的支柱。但在我的選曲裡，卻不時出現一個意料之外的名字——荀伯克。

然而，我選來的並非荀伯克之作，而是經過荀伯克和他的學生改編的作品。荀伯克在作曲之餘，對推動音樂發展一直滿有抱負，希望真正的愛樂者可以不受作品的名氣、評論的意見影響，在高水平的表演中認識當代作品。1918年他創辦了「私人音樂表演協會」，運作的三年間留下了好些改編曲。在布魯克納未被樂迷接受的時代，協會選奏他的交響曲；在馬勒逝世後作品有被淡忘之勢，協會就向聽眾介紹了他的交響曲、《大地之歌》和其他聲樂作品。由於資源緊絀，荀伯克和學生將這些作品改編成室樂版本，只需十多人就能上演。

原曲本是大型管弦樂，放在夜闌人靜的時段播放難免有所顧慮。換成室樂合奏版不就剛好？室樂版本缺少了原曲的雄渾力量，但有另一種美感。每個樂團聲部都變成一人獨奏，聲部之間的關聯就更密切了，而樂手都有更大的詮釋空間，演奏起來會有多一份自由的氣息。

這種冷門編曲較少在電台的主要時段裡聽到，而凌晨過後的「長夜細聽」剛好填補了這個空缺。節目裡當然少不了本來就氣質優雅的作品，每晚亦會送上一些精選的中國音樂。另外兩位粵語主持黃嘉浩和劉奕朗的選曲都很有心思，融入了平靜的當代創作和動人的電影音樂。週五和週六晚，會加入黎慧因介紹的爵士樂。在新製作的節目裡，你還會聽到英語主持梁敏瑩、黎燕欣、艾樂珊和羅威廉的迷人聲線。

如果那天你不能入睡，或者本來就跟我一樣是貓頭鷹體質，別忘了第四台總有值得細聽的音樂。



Tina Ma 馬盈盈

A radio producer by day and concertgoer by night.
白天是電台節目編導，
晚間是音樂會聽眾。

Aubade 晨曲

Colin Touchin 杜程

Monday – Sunday 6:00am 逢星期一至日早上 6 時正

Years ago, sharing a London stage with a passionate music lecturer, I heard him decry the use of some Wagnerian overture to wake us up at 7 am after the news headlines. There was whole-hearted head nodding from the audience. And here at RTHK Radio 4 we can be fairly certain this reaction would be shared by our Hong Kong audience, albeit a little earlier on the clock as we're all of course so keen to start the day!

Aubade (which airs just after the 6 am news for some 50+ minutes) returned to RTHK Radio 4 in April with daily selections which have therefore been chosen to announce each day with sometimes more gentle, more sympathetic, and more amenable musical alarms. There are some complete works along with some longer single movements from substantial works, all put together to give a warming and comforting beginning to our daily listening.

Radio 4 programmes provide a constantly varying presentation of classical music; the daily *Aubade* programme allows the music to speak for itself with only the briefest introduction of relevant information, so we can appreciate the compositions and performances in all their glory.

Some examples of the works we can enjoy would be less familiar symphonies by Haydn, concertos from the Baroque, Classical, and Romantic eras, keyboard music by the great masters, and some of the finest chamber music in sonatas, trios, quartets, and larger ensembles. You might also discover lesser-known or previously completely unknown composers and their works, such as the Serenades of Robert Fuchs and the chamber music of Grażyna Bacewicz.

So, as you gather your wits for the day ahead, planning meetings, meals, and the all-important life-work balance, make it part of your daily routine to tune in to RTHK Radio 4 for an inspiring accompaniment.



Colin Touchin

UK composer; Chief Conductor, Lufthansa Orchestra;
Guest Conductor, City Chamber Orchestra of Hong Kong;
Musical Director, HK Welsh Male Voice Choir/Grace Notes;
RTHK presenter; sometimes an occasional academic!

Nocturne 夜心曲

Charles Chik 戚家榮

Monday – Friday 10:00pm 逢星期一至五晚上 10 時正

「夜心曲」載譽歸來！由 7 月份開始，第四台將會在星期一至五晚上 10 至 12 時，重新送上這個經典節目，而你亦可以再次欣賞到這個節目久違的開場音樂，那是選自鮑羅丁 D 大調第二弦樂四重奏的夜曲！與鮑羅丁一樣，眾多作曲家受到夜晚的啟發創作音樂，未知夜晚又會令你有甚麼聯想？

對很多人來說，夜晚都是一個珍貴的存在。大學生剛完成宿舍活動，正計劃與三五知己到酒吧小酌一番；上班族經歷了一天的辛勞，正打算享受寧靜獨處的時間；藝術家回想生活每一項細節，正準備迎接靈感不斷湧現的時刻，這都是晚上帶給我們獨有的歡愉。然而，無可避免，晚上有時亦會帶來苦澀與鬱悶。

有心理學家指出，大腦在深夜會因為疲累而導致思考能力下降，對情緒的控制能力亦隨之而有所調整，使情緒容易變得低落。這時，細聽音樂或許會是一個不錯的選擇。欣賞音樂能消除壓力，釋放情緒。你可以享受其中，拋開所有煩惱。

在憂鬱的夜晚，若讓你挑選一首音樂去舒緩情緒，你會選擇那一首？

先想好你的答案，再揭頁看看「夜心曲」主持人的音樂選擇，會否跟你相同。

Nocturne 夜心曲



星期一 陳家曦

德布西：被淹沒的教堂

夜幕低垂，凝望著窗外的明月，讓人無言地享受一種沉思的氛圍。就在此時，揚聲器傳來法國作曲家德布西的鋼琴作品《被淹沒的教堂》，彷彿把我帶到巴黎聖母院，在裡面默想或哀悼。樂曲最後的那個低音和弦，讓我不知不覺地放下了孤寂的愁緒。

星期二 劉建婷

舒伯特：琶音提琴奏鳴曲

一天忙碌過後，心裡悶著有點鬱結。到街上緩跑透透氣，手機 APP 播著古典樂，主持人說是舒伯特為六弦樂器琶音提琴而作。聽著鋼琴先奏出主題旋律，隨後讓大提琴細說故事。琴音如泣低訴捉緊心靈，把納悶鬱結解開，難以忘懷……



星期三 林家琦

格儂：閉上眼睛

我喜愛跨界音樂，大抵是從電視劇「刑事偵緝檔案」中一首極其優美的配樂開始。想當年主持「夜心曲」，因著介紹跨界音樂的環節去尋找這首令我聽難忘的作品，可惜多年都尋遍不獲。誰知一次去加拿大旅行，在機緣巧合之下便找到了這首格儂 (André Gagnon) 的《閉上眼睛》(Les yeux fermés)。不論是在憂鬱或富詩意的晚上，這曲定能增添氣氛！

星期四 陸堅智

貝多芬：「月光」奏鳴曲

人生幾何憂鬱，喜怒哀樂不就是人間的甜酸苦辣麼！故此在憂鬱的夜晚，音樂於我而言是良伴，卻不只舒緩情緒。孤獨的月夜，加上情感真摯貝多芬的樂曲，必為憂鬱的夜晚添上一份浪漫。就讓貝多芬的「月光」奏鳴曲，陪伴我沉澱於瞬間的憂鬱吧！嘗盡苦澀後，再迎接明天的甘甜，何嘗不是美事！



星期五 戚家榮

拉赫曼尼諾夫：第二鋼琴協奏曲 一 第二樂章

一百二十多年前，催眠治療師達爾治好拉赫曼尼諾夫的心理陰影，把他從黑暗的創作空白期拯救出來。拉赫曼尼諾夫把隨後創作的第二鋼琴協奏曲題獻給這位治療師。就讓這首協奏曲的慢板樂章，在百多年後成為我們的治療師，陪伴我們度過憂鬱的晚上。

憂鬱的晚上總會過去，明晚又會有不同的體會，這都是夜晚的魅力。無論在舒暢、鬱結、愉快抑或苦悶的晚上，「夜心曲」的主持都會以動人的樂章，讓你尋回幸福浪漫的感覺。

Emotions arrive at night more often than other times of the day, and this is what makes them special. Whether happy or sad, tune in to *Nocturne* every Monday to Friday at 10 pm when Lesley Chan, Gladys Lau, Kathy Lam, Enico Luk, and Charles Chik will bring you music suitable for the night to soothe your heart and soul.



戚家榮

電台主持及監製，理想是「一簫煙雨任平生」。

Near and Afar 古典前傳，浪漫過後

Raymond Chung 鍾子豪

Saturdays 10:00pm 逢星期六晚上 10 時正



▲ *The Concert*, painted by Gerard van Honthorst in 1623
昂瑟斯特於1623年繪畫的《音樂會》

皮埃爾·亨利 (Pierre Henry, 1927-2017) 被譽為「新音樂之父」。他與布萊茲 (Pierre Boulez) 及施托克豪森 (Karlheinz Stockhausen) 同樣師承梅湘 (Olivier Messiaen)，也是巴黎音樂學院的高材生。亨利在六、七十年代的創作既揉合芭蕾舞的音樂元素，又滲入英倫搖滾的特色！受他啟迪的新一代，就如生於 1968 年的美國電影及電視節目音樂作曲家丁恩 (Christopher Tyng)，在創作上更大膽創新。身為鼓手的他，直接邀請樂手到他家中的鼓房邊奏邊創作，一改傳統「作曲」的概念。

我們在現代音樂可以找到多少早期音樂的影子？相距多個世紀，古老音樂的基因仍能保存在耳目一新的世界上？我挑選的樂曲，將會挑戰你對「音樂」的接受力！樂曲多是陌生的，作曲家多是未聞的，旋律亦沒有多少印象。不過，這些音符記載著某一時代的智慧，必能讓你產生某一種的感動！



▲ Christopher Tyng, American composer for film and television
美國電影及電視節目音樂作曲家丁恩



▲ Gary Ngan (left) and Raymond Chung
顏嘉俊(左)和鍾子豪

My first guest in the programme is violinist Gary Ngan, who is a specialist in Baroque music. Gary received degrees from Yale University and Eastman School of Music. He also advanced his studies on early music and chamber music at Hochschule für Musik, Theater und Medien, Hannover. He will demonstrate the differences between two violins with different set-ups.

遊走在「古典」以前，「浪漫」過後。這裡，沒有莫扎特和貝多芬……但總會有些是似曾相識的。

早期音樂 vs 現代音樂

音樂之父巴赫 (JS Bach, 1685-1750) 不過是巴羅克晚期的後輩；歌劇之父蒙台威爾第 (Claudio Monteverdi, 1567-1643) 才算是巴羅克前期的先鋒。在巴羅克之前，是文藝復興和更早期的中世紀。這些世代的音樂活動是怎樣的？流行的是什麼樂器？如果已有記譜的話，樂譜又是怎樣的？千多年前的「古典音樂」悅耳動聽嗎？我很想知道。



▲ A pipe and tabor player, between circa 1325 and 1335
約在1325至1335年間的管和鼓演奏者

「古代嘉賓」vs「現代嘉賓」

在節目中，每月會邀請不同嘉賓，如古樂專家和新音樂作曲家亮相。香港的復古演奏家為數不多，本月難得請來小提琴家顏嘉俊 (Gary Ngan) 分享演奏早期音樂的經驗，他更帶來古老的樂譜，講解「四線譜」和「方型音符」的記譜方法，又以兩把不同「時期」的提琴作示範演奏。顏嘉俊畢業於耶魯大學和伊士曼音樂學院，並在德國漢諾威深造巴羅克小提琴和室樂演奏。他可算是個現代的「古代音樂人」！

Near and Afar is a unique programme (in Cantonese) featuring music only written before the Classical period and after the Romantic era. You will not hear Mozart or Beethoven, yet there is always something surprising!

Have you imagined how music was created in the Medieval and Renaissance eras? What musical instruments did people play? Would the music still sound nice to us today? I am interested to know. On the other hand, music writing has never stopped, so how do composers get inspiration nowadays, are there any connections between the Middle Ages and the 21st-century? Shall we discover something familiar between the old and modern sounds?



Raymond Chung 鍾子豪

Radio listener, classical music lover, and fine music DJ
收音機迷，古典音樂迷，
古典音樂電台節目主持。

SUNDAY OPERA

Sundays 2:00pm

Lo King-man

In July, *Sunday Opera* presents a repertoire consisting of a pioneering romantic singspiel based on German folklore, a tragic love story involving a Russian princess seeking revenge on her fiancé's murder, a moving work on an African-American theme, and a French adaptation of an Italian melodrama with the First Crusade's siege of the holy city as its background.

4 July: Weber's *Der Freischütz*

Carl Maria von Weber (1786-1826) composed *Der Freischütz* (*The Free Marksman*) for the Schauspielhaus of Berlin where the opera was given its premiere in June 1821. The work is considered by scholars and historians to be the first important German romantic opera, especially in the context of its national identity and stylistic individuality. Following the German singspiel tradition, the text contains spoken dialogues and the plot is based on German folk legend. The enthusiastic audience reception surpassed Weber's expectations. *Der Freischütz* quickly became an international success, being produced in Vienna, Leipzig, Prague, Copenhagen, London, and Paris in rapid succession.

Max, a superb huntsman, is required to pass a test of marksmanship before he can marry his beloved Agathe. Anxious to succeed, Max allows himself to be persuaded to use the magic bullets cast by the Devil himself. Six bullets will hit their targets, but the seventh belongs to the Devil. Max is, of course, not aware that Agathe is to be the target of that seventh shot. Fate decides otherwise, however, and the opera ends happily with Max passing the test, marrying Agathe, and being appointed chief forester of the land.

Our recording features tenor Endrik Wottrich as Max, soprano Luba Orgonášová as Agathe, and bass Matti Salminen as Kaspar, the Devil's advocate. The principal singers are ably supported by a strong team of soloists, the Rundfunkchor Berlin, and Berliner Philharmoniker. Maestro Nikolaus Harnoncourt is the conductor.



▲ Endrik Wottrich, tenor



▲ Soprano Magda Olivero in 1940

11 July: Giordano's *Fedora*

First performed at the Lyric Theatre of Milan in 1898, *Fedora* by Umberto Giordano (1867-1948) was very popular in Italy and France, particularly in Paris, where it was played to sold-out houses for many years during the early 20th-century. Following a period of decline in audience favour, the 1990s saw a resurgence of interest in the opera, with new productions mounted in Vienna, London, New York, Chicago, Milan, and Buenos Aires. It is now recognised as Giordano's most successful work after *Andrea Chénier*.

The libretto by Arturo Colautti is an adaptation of a theatrical thriller by Victorien Sardou. Fedora is a Russian princess whose fiancé, Count Andrejevitch, was killed in a secret duel provoked by Andrejevitch's attempt to seduce Loris Ipanov's wife. Fedora tracks down Loris in Paris but forgives him and falls in love with him. The story reaches its climax when Loris discovers Fedora's action in causing the death of his mother and brother in Russia. Fedora kills herself with poison.

The two principal roles are sung by famous singing-actress Magda Olivero, soprano, and stentorian Mario del Monaco, tenor. The Monte Carlo National Opera Chorus and Orchestra participate under the baton of Lamberto Gardelli.

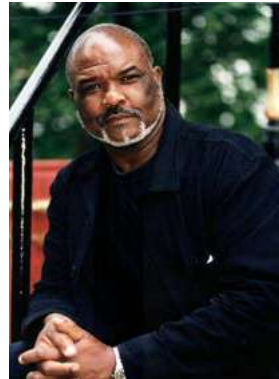
18 July: Gershwin's *Porgy and Bess*

Considered by many to be the most successful and original American opera, *Porgy and Bess* by George Gershwin (1898-1937) was inspired by DuBose Heywood's novel and his play written with his wife Dorothy Heyward, *Porgy*, which the composer had read in 1926. Gershwin knew immediately that this was the ideal subject for him to turn into an opera, and the authors were most happy to let him set it to music.

Composition began in 1932, with DuBose Heywood and Gershwin's brother Ira co-writing the script and the lyrics. It took the composer eleven months to complete the piano score and nine more months to orchestrate the opera. The world premiere took place in Boston in 1935 and it ran for 124 performances. The music draws from folk idiom, popular tunes, jazz rhythms, and negro spirituals, with all these elements ingeniously combined in an entirely original artistic creation.

The plot depicts life of a poverty-stricken community in Catfish Row, a black tenement on the waterfront of Charleston in North Carolina. It focusses on the triangle love relationship between Porgy, a crippled beggar, Bess, a submissive young woman, and Crown, her violent and possessive former lover. The overall tone of the opera is tragic, with a touch of optimism towards the end when Porgy sets out on his journey to New York to look for his beloved Bess.

A fine recording featuring some of the world's best black opera singers will be presented. They include bass-baritone Willard White as Porgy, soprano Leona Mitchell as Bess, bass-baritone McHenry Boatwright as Crown, and soprano Barbara Hendricks as Clara who sings the wonderful song, *Summertime*. The Cleveland Chorus and Orchestra are conducted by Lorin Maazel.



▲ Bass-baritone Willard White as Porgy



▲ Soprano Leona Mitchell as Bess

© Columba Artists Management Inc.



▲ José Carreras, tenor

25 July: Verdi's *Jérusalem*

After conducting the London premiere of his new opera *I Masnadieri* in July 1847, Giuseppe Verdi (1813-1901) went to Paris to visit his beloved Giuseppina Strepponi, with whom he had established a life-long companionship and whom he eventually married. Within one week of his arrival, he received his first commission from Paris Opéra. Verdi decided to adapt the music of his earlier work, *I Lombardi*, to a new French libretto by Alphonse Royer and Gustave Vaëz. Together, they produced a far superior music drama in the style of French grand opera, transforming the Italian original out of recognition and giving it the title of *Jérusalem*. This new French opera received its first performance in November 1847.

On the day of his marriage to Héléne, daughter of the Count of Toulouse, Gaston is appointed by the Pope to lead the First Crusade to reconquer the sacred city of Jerusalem for the Christians. He meets a hermit in a desert serving his penance for a villainous act committed in the past. While Gaston is able to show his bravery on the battlefield, the hermit is mortally wounded and confesses his crime before he dies. He turns out to be the brother of the count of Toulouse who had attempted to murder the Count and put the blame on Gaston. Gaston finally leads the Crusade into victory. Jerusalem is liberated.

We will listen to a live performance recording made in Turin, with tenor José Carreras in the role of Gaston, soprano Katia Ricciarelli as Héléne, and baritone Siegmund Nimsgern as the hermit. Gianandrea Gavazzeni is the conductor.



Lo King-man

Producer and director of numerous opera productions in Hong Kong.

The RTHK Chamber Soloists is back on stage!

香港電台室樂演奏家再踏台板！

Our in-house chamber ensemble aims to promote the making and appreciation of chamber music in Hong Kong. Since the pandemic, although the group has appeared twice on Broadcast Drive for filming, they have not performed to a live audience. The time has come!

LCSD has invited 'The RTHK Chamber Soloists' to appear in their City Hall Virtuosi series. The concert will take place at City Hall Theatre on 2 August 2021 (Mon). For the occasion, the ensemble has prepared a programme which includes works of different combinations of instruments, ranging across classical, romantic, and 20th-century works, and even including a 21st-century commissioned piece which showcases Hong Kong's music creativity:



▲ 'The RTHK Chamber Soloists' and composer Elliot Leung
「香港電台室樂演奏家」和作曲家梁皓一

Elliot Leung: Quintet No. 2, 'Gardiner Expressway' (world premiere)

Mendelssohn: Piano Quartet No. 2 in F minor, Op. 2

Mozart: Trio in E flat, K. 498, 'Kegelstatt'

Copland: Sextet for Clarinet, Piano and String Quartet (guest viola: Kaori Wilson)

Book your tickets now!

第四台的駐台室樂小組旨在推廣室樂演出和欣賞。新冠肺炎肆虐以來，「香港電台室樂演奏家」雖曾兩度亮相廣播道，參與錄影演出，但一直未能為現場觀眾奏樂。不過機會終於來了。

康樂及文化事務署邀請「香港電台室樂演奏家」在「大會堂樂萃」系列中演出。音樂會於2021年8月2日(星期一)在香港大會堂劇院舉行，曲目包括不同組合的作品，並有委約創作，以展示香港的音樂創意：

梁皓一：第二五重奏，「嘉甸拿高速公路」(世界首演)

孟德爾遜：F小調第二鋼琴四重奏，作品2

莫扎特：降E大調三重奏，K. 498，「九柱球」

柯普蘭：為單簧管、鋼琴與弦樂四重奏而寫的六重奏(客席中提琴：熊谷佳織)

音樂會門票現已公开发售！



▲ Le Hoai-nam, violin
小提琴：李海南



▲ Andrew Ling, violin/viola
小提琴/中提琴：凌顯祐



▲ Laurent Perrin, cello
大提琴：貝樂安



▲ John Schertle, clarinet
單簧管：史家翰



▲ Colleen Lee, piano
鋼琴：李嘉齡



▲ Kaori Wilson, guest viola
客席中提琴：熊谷佳織

音樂會轉播精選 HIGHLIGHTS OF CONCERT BROADCASTS

Date 日期

Highlights 重點推介

10/7

Sat 六
8:00pm

15/7

Thu 四
2:00pm

Repeat 重播



© CCOHK

▲ Jazz pianist Patrick Lui with the City Chamber Orchestra of Hong Kong under Vahan Mardirossian
爵士樂鋼琴家雷柏熹與馬狄洛辛指揮的香港城市室樂團

Rolling with Bolling

Award-winning jazz pianist Patrick Lui teams up with the City Chamber Orchestra of Hong Kong under Vahan Mardirossian, performing Grammy-winning Michel Camilo's Suite for Piano, Strings and Harp. They are joined by Sylvain Gagnon (double bass) and Nate Wong (drums) for Claude Bolling's classical-jazz crossover tour de force: Suite for Chamber Orchestra and Jazz Piano Trio. An exceptional evening of jazz-infused music.

搖擺的波林爵士夜

屢獲殊榮的爵士樂鋼琴家雷柏熹，夥拍馬狄洛辛指揮的香港城市室樂團，演出格林美獎得主，作曲家卡密洛的鋼琴、弦樂與豎琴組曲。除此之外，更有低音大提琴手龍小飛和鼓手黃彥康同台，合奏法國作曲家波林的古典及爵士樂跨界力作：室樂團與爵士鋼琴三重奏組曲。為樂迷呈獻別樹一格、爵士味濃的音樂晚上。

13/7

Tue 二
8:00pm**Maria João Pires and Orchestre de la Suisse Romande**

Maria João Pires, one of the greatest pianists of our time and known for her deeply poetic pianism, performs Chopin's Second Piano Concerto with Daniel Harding and the Orchestre de la Suisse Romande. The Orchestra also performs Sibelius' shadowy Fourth Symphony and Eric Tanguy's *Matka* ("voyage" in Finnish), written in 2015 for the 150th anniversary of the Finnish composer's birth.

比殊與瑞士羅曼第樂團

比殊是當代偉大鋼琴家，其演奏以詩意深厚見稱。本場節目，她聯同瑞士羅曼第樂團演奏蕭邦的第二鋼琴協奏曲。在指揮哈丁領導下，樂團亦會帶來芬蘭作曲家西貝流士陰鬱的第四交響曲，以及法國作曲家唐基在2015年為紀念西貝流士一百五十週年誕辰而創作，以芬蘭語命名的作品《旅程》。



© Felix Bloede / DG

▲ Maria João Pires, piano
鋼琴：比殊

16/7

Fri 五
8:00pm

21/7

Wed 三
2:00pm

Repeat 重播

Voyages: Zee Zee Piano Recital

Hailed for her "powerful, passionate, and compelling representation of pure artistry" (*Los Angeles Times*), Zee Zee (Zhang Zuo) gives a piano recital in Hong Kong and embarks on her fascinating musical voyages with two revolutionary composers of their time: Wagner and Schoenberg. Join the ride to the phantasmagorical worlds of Ravel's *Gaspard de la nuit*, and to Switzerland and Italy in Liszt's *Années de pèlerinage*, where the piano dazzles with extraordinary, brilliant passagework.

旅遊歲月：左章鋼琴獨奏會

左章獲《洛杉磯時報》讚揚是「力量熾盛、熱情洋溢、藝術表達扣人心弦的表表者」。最近她來港舉行鋼琴獨奏會，以兩位翻天覆地革新音樂的作曲家華格納和荀伯克的作品，展開這段精彩旅程。超凡耀眼、異常炫技的鋼琴段落，將引領樂迷漫遊拉威爾《夜之加斯巴》的夢幻世界，以及李斯特《旅遊歲月》裡的瑞士和意大利。



© Zee Zee

▲ Zee Zee, piano
鋼琴：左章

Date 日期 Highlights 重點推介

20/7

Tue 二
8:00pm



© Christine Schneider

▲ Daniel Müller-Schott, cello
大提琴：梅勒一索特

Daniel Müller-Schott Plays Schumann

Both Schumann's Cello Concerto and Schubert's Sixth Symphony are works whose public premieres their composers did not live to hear. In this concert, Simone Young leads the Lausanne Chamber Orchestra in presenting them with the remarkable cellist Daniel Müller-Schott, "a fearless player with technique to burn." (*New York Times*)

梅勒一索特演奏舒曼大提琴協奏曲

舒曼的大提琴協奏曲及舒伯特的第六交響曲，均在作曲家去世後才公開首演。楊格指揮洛桑室樂團，在本場音樂會同場演奏這兩首作品。在協奏曲中獨奏的有《紐約時報》稱道「無所畏懼，技巧有如烈焰」的大提琴家梅勒一索特。

31/7

Sat 六
8:00pm

5/8
Thu 四
2:00pm
Repeat 重播

Lio Kuokman | Scheherazade

Lio Kuokman conducts the Hong Kong Philharmonic Orchestra in two Russian symphonic masterpieces: Prokofiev's cheery First Symphony, 'Classical', and Rimsky-Korsakov's evocative *Scheherazade*. HK Phil's Principal Horn, Lin Jiang plays Christoph Förster's rarely heard Horn Concerto in E flat, which rounds off with some splendid hunting calls.



© HK Phil

▲ Lin Jiang, horn
圓號：江蘭



© Tey Tai Keng

▲ Lio Kuokman, conductor
指揮：廖國敏

廖國敏 | 天方夜譚

廖國敏指揮香港管弦樂團，演奏兩首俄國交響樂大作：浦羅歌夫開朗愉快的第一交響曲「古典」，以及林姆斯基一高沙可夫引人入勝的《天方夜譚》。港樂首席圓號江蘭，更會吹奏德國作曲家霍斯特的降E大調圓號協奏曲。這首作品難得一聽，圓號在終曲裡會奏起響亮的狩獵號角聲。

Art-Titbit

- be in touch in 3 minutes

藝術焦點

— 三分鐘錦囊

Topic 內容	Host 主持
Mon : A Song of Summer	Isaac Droscha
星期二 : 碟碟不休	胡銘堯
星期三 : 大地之歌	白得雲
Thu : The Golden Voices	Lo King-man
星期五 : 聽見絲路	黃泉鋒
星期六 : 樂在神州	李德芬
星期日 : 今日話當年	馬盈盈

Mon – Fri 星期一至五 : 7:55am, 12:55pm, 7:55pm
Weekends 周末 : 9:55am, 4:55pm, 7:55pm



Friends of Radio 4

第四台之友

會籍年費 Annual Membership Fee

個人會員 Individual Member : HK\$120

家庭會員 Family Member : HK\$150

半費會員 Concession Member : HK\$60

(只供學生、65歲或以上長者及殘疾人士)

(Only for students, senior citizens aged 65 or above, and people with disabilities)

Friends of Radio 4 Membership Application Form 第四台之友協會會員申請表

Enquiry 查詢電話 : 9073-3474

Name 姓名 : _____

Tel. 電話 (Office 日間) : _____ (Home 晚間) : _____

Mobile 手提電話 : _____

Address 地址 : _____

E-mail 電郵地址 : _____

(Please use English block letters 請以英文正楷填寫)

Some more about you 其他資料 :

(This part is optional 可選擇不填此部份)

Sex 性別 : _____

Age 年齡 : _____

Occupation 職業 : _____

Membership 會籍 :

Individual 個人會員 HK\$120

Family 家庭會員 HK\$150

* Concession Member 半費會員 HK\$60

* Please enclose photocopy of student ID, senior citizen card or registration card for people with disabilities.

* 請附上學生證、長者咭或殘疾人士登記證影印本。

Please send your application form and cheque to: Friends of Radio 4 Society P.O. Box No. 97497 at Tsim Sha Tsui Post Office (payable to "Friends of Radio 4 Society Limited")
請將表格連同劃線支票寄往：九龍尖沙嘴郵政局郵箱 97497 號，第四台之友協會收
(抬頭請填「第四台之友協會有限公司」)

Please allow three weeks for processing of membership and five weeks for delivery on the first issue of FM.
會員證將於四星期內寄到府上；而第一期《美樂集》將於五星期內郵寄至閣下地址。

會員優惠 Friends' Exclusive Benefits

- 《美樂集》郵寄至府上
- 各大琴行、音樂商戶及學院不同折扣優惠
- 優先獲得指定的第四台音樂會門券
- 參加第四台之友特備活動
- FM delivery to your home
- Purchasing discount from major piano companies, music shops and other institutes
- Priority in getting designated Radio 4 recital tickets
- Exclusive activities and programmes

商戶折扣 Friends' Discounts

通利琴行 • Tom Lee Music Co. Ltd.

柏斯琴行 • Parsons Music

華偉音樂藝術中心 • S.T. Music & Art Centre



Friends of Radio 4 Society Limited
第四台之友協會有限公司

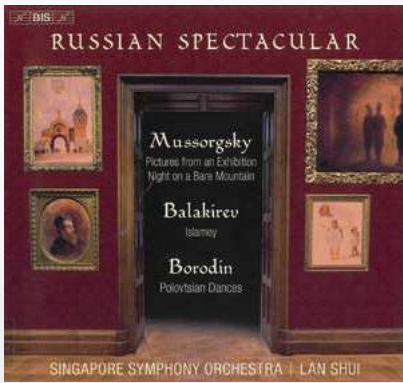
New Releases 碟碟不休 *Daphne Lee 李德芬*

Monday and Friday 5:30pm 逢星期一及五下午5時30分

A group of music critics guide you through some of the most interesting new releases to keep you in touch with the latest fine music recordings. This segment, broadcast on *Four for Classics* hosted by Daphne Lee, is also available in Radio 4's website for streaming: radio4.rthk.hk.

不同樂評人在「碟碟不休」介紹最新推出的影音製作。這個環節會在李德芬主持的「四時行樂」內播放，歡迎重溫：radio4.rthk.hk。

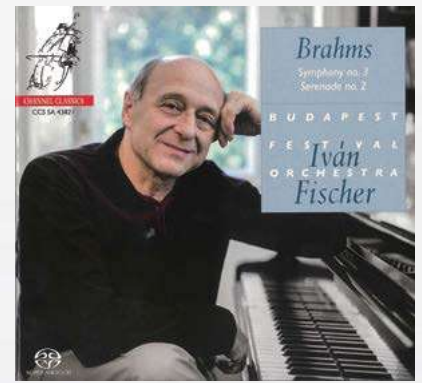
2 JUL



5 JUL



9 JUL



12 JUL



16 JUL



19 JUL



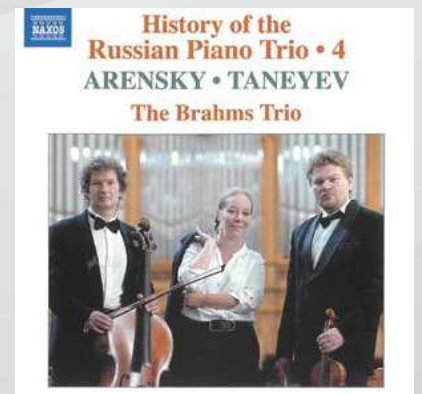
23 JUL



26 JUL



30 JUL



RTHK Radio 4 香港電台第四台
FM Stereo 97.6-98.9MHz
radio4.rthk.hk

	Monday 星期一	Tuesday 星期二	Wednesday 星期三	Thursday 星期四	Friday 星期五	Saturday 星期六	Sunday 星期日	
6:00am	Aubade 晨曲 E							
7:00am								
8:00am	Morning Call with Stacey Rodda 清晨妙韻 盧迪思 E					In Touch with Music 程迷古典 Colin Touchin 杜程 E	Sunday Morning on 4 週日早晨 Cleo Leung 梁敏榮 E	
9:00am								
10:00am								
11:00am	Non-stop Classics 美樂無休 Jonathan Douglas / Stacey Rodda / Ben Pelletier / Nicola Hall 杜格尊 / 何博文 / 盧迪思 / 彭禮傑 / 賀妮歌 E					Play By Ear 週末隨想 Synthia Ko 高德儀 E	Chamber Orchestras of the World E Leanne Nicholls 黎燕欣	
12:00pm								
1:00pm	A Musical Portrait Stacey Rodda 盧迪思 E							Church Service 主日崇拜
1:00pm	Songs of the Earth 大地之歌 C Joanna Lee 李正欣							
2:00pm	News at One							
2:00pm	Music à la Carte (Tue & Thu : Chinese Music) 午間精點 (星期二及四 : 中樂篇) C Dennis Wu / Jenny Lee / Daphne Lee / Chu Siu-wai 胡銘堯 / 李嘉盈 / 李德芬 / 朱紹威							
3:00pm	Live on 4 四台音樂廳 B (Repeat 重播) (1st b/c: Wed) (首播: 星期三) (1st b/c: Thu) (首播: 星期四) (1st b/c: Fri) (首播: 星期五) (1st b/c: Sat) (首播: 星期六)				BBC Features 英國廣播公司專輯 (Repeat 重播) E	Musicians' Terrace 樂事逸台 Charles Chik Shing Chun-hay & Friends 戚家榮、成俊曦及友人 C	Sunday Opera 歌劇世界 Lo King-man 盧景文 E Alex Tam 譚天樂 (1st Sunday 首個週日) C	
4:00pm								
5:00pm	Four for Classics with Daphne Lee 四時行樂 李德芬 C							
6:00pm	NEW RELEASES 碟碟不休 C/E		NEW RELEASES 碟碟不休 C/E		When Words Meet Music 與文同樂 C Rebecca Siu 蕭程佳明	Children's Corner 親親童樂日 C Nancy Loo 羅乃新		
6:00pm	News at Six							
7:00pm	Arts News 藝壇快訊 C							
7:00pm	Stop-time... with Livia Lin 遊·樂園 凌崎偵 C					When Words Meet Music 與文同樂 C	Tunes to Remember 人約黃昏後 Joanne Tam / Emma Liu 譚綺雯 / 廖碧楨 C	
8:00pm								
9:00pm	Moment Musical 音樂瞬間 B	Live on 4 四台音樂廳 B					BBC Features 英國廣播公司專輯 E	Sunday Divertimento 星夜樂逍遙 Wendy Ng 伍穎文 C
10:00pm								
11:00pm	Nocturne 夜心曲 C Lesley Chan 陳家曦 Gladys Lau 劉建婷 Kathy Lam 林家琦 Enrico Luk 陸堅智 Charles Chik 戚家榮					Near and Afar 古典前傳·浪漫過後 Raymond Chung 鍾子豪 C	Jazzing Up 爵士靈感 Jackie Ip 葉積奇 C	
12:00am								
6:00am	Night Music 長夜細聽 E/C							

B Bilingual 雙語 **C** Cantonese 粵語 **E** English 英語

Music for All 適合所有樂迷 Music Exploration 擴闊音樂領域 Concerts 音樂會時段 Artnews 藝術資訊 Education 教育節目 Religion 宗教節目 News 新聞

Programme Highlights
節目精華

1/7/2021 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳 (重播)

Bath Festival 2006

Brian Eno (live sound processing)

Joanna MacGregor (p)

Peter King (o)

Tim Meunier (soloist)

Bath Camerata / Nigel Perrin

Byrd: Ne Irascaris 11'

Dowland: Forlorn Hope Fancy and Melancholy

Galliard 10'

Pärt: The Beatitudes 9'

Eno/Holland: The Airman 5'

Golden Gate Quartet: Listen to the Lambs 5'

Satoh: Incarnation II 6'

and more

Recorded at Bath Abbey, Somerset, on 24/5/2006.

巴斯音樂節 2006

伊諾 (現場聲音處理)

麥格高 (鋼琴)

敬克 (管風琴)

慕尼耶 (獨奏者)

巴斯室樂團 / 彼凌

拜爾特: 別生氣

杜蘭特: 絕望希望想望及鬱悶的嘉拉德舞曲

帕特: 八福

伊諾 / 荷蘭: 空軍

金門四重奏: 聆聽羔羊

佐藤聰明: 化身二

及更多

2006年5月24日薩默塞特巴斯修道院錄音。

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Lilya Zilberstein (p)

Taneyev: Prelude and Fugue in G sharp minor,

Op. 29 8'

Rachmaninov: Six Moments Musicaux, Op. 16 26'

Beethoven: 24 Variations in D on 'Venni amore',

WoO 65 21'

Piano Sonata No. 23 in F minor,

Op. 57, 'Appassionata' 24'

Recorded at the Konzerthaus, Vienna, on 28/10/2020.

西芭絲坦 (鋼琴)

坦尼耶夫: 升 G 小調前奏曲與賦格曲, 作品 29

拉赫曼尼諾夫: 六首音樂瞬間, 作品 16

貝多芬: 「來吧, 愛情」D 大調二十四變奏曲,

WoO 65

F 小調第二十三鋼琴奏鳴曲, 作品 57,

「熱情」

2020年10月28日維也納音樂廳錄音。

2/7/2021 (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**
英國廣播公司專輯 (重播)

Gesualdo: Musician and Murderer

傑蘇阿爾多: 音樂家及殺人犯

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

BBC Proms 2008

Janine Jansen (v)

Hallé Orch. / Mark Elder

Butterworth: A Shropshire Lad 13'

Vaughan Williams: Symphony No. 8 in D 30'

Bruch: Violin Concerto No. 1 in G minor, Op. 26 24'

R. Strauss: Till Eulenspiegels lustige Streiche 15'

Recorded at the Royal Albert Hall, London, on 29/7/2008.

英國廣播公司逍遙音樂節 2008

楊臣 (小提琴)

哈萊樂團 / 艾達

布特胡夫: 什羅普郡一少年

佛漢威廉士: D 大調第八交響曲

布魯克: G 小調第一小提琴協奏曲, 作品 26

李察·史特勞斯: 狄爾的惡作劇

2008年7月29日倫敦皇家阿爾拔音樂廳錄音。



▲ Mark Elder
艾達

3/7/2021 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Bath Festival 2006

Joanna MacGregor (p)

Andy Sheppard (sax)

Britten Sinfonia / Richard Tognetti

Stravinsky: Concerto in E flat, 'Dumbarton Oaks' 16'

Ragtime 5'

Bach: Fugues 1, 2, 3 & 9 from 'The Art of Fugue',

BWV1080 13'

Concerto in F minor, BWV1056 9'

Gismonti: ForroboDó and Frevo 13'

Sheppard: View from the Pyramids Part 3 13'

and more

Recorded at Bath Abbey, Somerset, on 31/5/2006.

巴斯音樂節 2006

麥格高 (鋼琴)

施柏特 (薩克管)

布烈頓交響樂團 / 唐尼替

史達拉汶斯基: 降 E 大調協奏曲, 「敦巴頓橡樹園」散拍

巴赫: 《賦格的藝術》的第一、二、三及第九首

賦格曲, BWV1080

F 小調協奏曲, BWV1056

捷思蒙替: 狂鬧滾動與弗雷沃

舒柏特: 金字塔的景觀第三部

及更多

2006年5月31日薩默塞特巴斯修道院錄音。



▲ Richard Tognetti
唐尼替

4/7/2021 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA 歌劇世界**

Weber: Der Freischütz 134'

Max: Endrik Wottrich (t)

Agathe: Luba Orgonášová (s)

Kaspar: Matti Salminen (b)

Rundfunkchor Berlin

Berlin Phil. Orch. / Nikolaus Harnoncourt

韋伯: 自由射手

麥斯: 和捷殊 (男高音)

雅加法: 奧爾戈納素娃 (女高音)

卡斯帕: 薩爾米寧 (男低音)

柏林電台合唱團

柏林愛樂樂團 / 亞奴閣

8:00pm **BBC FEATURES**

英國廣播公司專輯

The Lebrecht Interviews – Vladimir Ashkenazy

拉貝力茲訪談 – 亞殊堅納西

5/7/2021 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Pablo Ferrández (vc)

Orch. della Svizzera italiana / Krzysztof Urbanski

Tchaikovsky: 'Romeo and Juliet' Fantasy

Overture 22'

Variations on a Rococo Theme,

Op. 33 21'

Symphony No. 4 in F minor,

Op. 36 47'

Recorded at LAC, Lugano, on 25/3/2021.

費蘭迪茲 (大提琴)

瑞士意大利語區樂團 / 奧賓斯基

柴可夫斯基：《羅密歐與朱麗葉》幻想序曲

洛可可主題變奏曲，作品 33

F 小調第四交響曲，作品 36

2021 年 3 月 25 日盧加諾藝術文化中心錄音。

8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

Mozart: Clarinet Quintet in A, K. 581, 'Stadler' 35'

Charles Neidich (cl)

L'Archibudelli

Beethoven: Cello Sonata No. 3 in A, Op. 69 27'

Anner Bylsma (vc)

Jos Van Immerseel (p)

Schubert: Mass in A flat, D. 678 40'

Stefan Preyer (s)

Thomas Weinhappel (a)

Jörg Herring (t)

Harry Van Der Kamp (b)

Arno Hartmann (o)

Wiener Sängerknaben, Cho. Viennensis

Orch. of The Age of Enlightenment / Bruno Weil

莫扎特：A 大調單簧管五重奏，K. 581，「史達勒」

尼狄殊 (單簧管)

羊腸弦古樂團

貝多芬：A 大調第三大提琴奏鳴曲，作品 69

拜士瑪 (大提琴)

伊馬士 (鋼琴)

舒伯特：降 A 大調彌撒曲，D. 678

派耶 (女高音)

韋哈培 (女低音)

賀凌 (男高音)

凡·迪·金普 (男低音)

夏特曼 (管風琴)

維也納兒童合唱團、維也納男聲合唱團

啟蒙時期樂團 / 偉爾

6/7/2021 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 1/7/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 7 月 1 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

EBU

Daniel Müller-Schott (vc)

Orch. de la Suisse Romande / Domingo Hindoyan

Saint-Saëns: Cello Concerto No. 1 in A minor,

Op. 33

21'

Tchaikovsky: Symphony No. 4 in F minor, Op. 36 45'

Recorded at Victoria Hall, Geneva, on 24/10/2020.



Sibelius' Work Staged Again After 120 Years 西貝流士的作品 在一百二十年後再演

Charles Chik 戚家榮

▲ Tuomas Hannikainen, Sibelius expert and conductor
研究西貝流士的學者兼指揮家漢力佳能

On 7 April 1900, Sibelius' *The Maiden in the Tower* overture was first performed at the Turku Fire Brigade Hall, conducted by the composer himself. However, it was not heard again for more than a hundred years as if it had disappeared. It was not until 23 May this year when we finally had the chance to listen to the piece. On that day, Sibelius expert and conductor Tuomas Hannikainen led the Avanti! Chamber Orchestra in a performance of the long-forgotten work.

Two years ago, some additional markings on the manuscript of *The Maiden in the Tower* caught Tuomas Hannikainen's eye. After some research, he discovered that the markings pointed towards a 12-minute concert overture, which is different from the original 4-minute overture in the opera, and thus he edited and published the score afterwards. "It is based on the music for Sibelius' stage work *The Maiden in the Tower*," he says. "The characteristic ingenuousness and optimism do not, therefore, come as a surprise."

In the same concert where *The Maiden in the Tower* overture resurfaced, Avanti! Chamber Orchestra also performed Sibelius' *The Countess's Portrait* and movements from *Belshazzar's Feast*. A video of the concert has been posted on the Orchestra's social media for the enjoyment of Sibelius lovers.

1900 年 4 月 7 日，西貝流士根據他唯一的歌劇《塔中少女》而寫的音樂會序曲在土庫消防音樂廳首演，由作曲家親自指揮。可惜首演後，作品被世人遺忘，百多年來從未再度上演。可幸的是，最近終於有機會再次欣賞這首樂曲。研究西貝流士的學者兼指揮家漢力佳能於 5 月 23 日帶領前衛室樂團，演出了這首重新問世的音樂會序曲。

漢力佳能於兩年前察覺到《塔中少女》的手稿有不少額外的筆記，於是開始研究及整理。隨後，他發現筆記所指的，原來是一首音樂會序曲。這首音樂會序曲與歌劇中的序曲不盡相同。原有的歌劇序曲約長四分鐘，而這首音樂會序曲則長十二分鐘。經過編輯後，漢力佳能將之出版。他表示，這首作品是根據《塔中少女》而作，所以並不感到意外音樂能夠表現歌劇中天真無邪和樂觀的感覺。

前衛室樂團亦在音樂會演出了西貝流士的《伯爵夫人的肖像》及《伯沙撒王的盛宴》的多個樂章。樂團已將音樂會的錄像上載至社交平台供樂迷欣賞。

Tune in to **Morning Call** weekdays from 7 to 10 am, and hear interviews with artists and event presenters.

請收聽逢星期一至六黃昏 6 時的藝壇快訊，
了解海外及城中最新的藝術資訊。

梅勒-索特 (大提琴)
瑞士羅曼第樂團 / 軒道恩
聖桑: A 小調第一大提琴協奏曲, 作品 33
柴可夫斯基: F 小調第四交響曲, 作品 36

2020年10月24日日內瓦維多利亞音樂廳錄音。

7/7/2021 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳 (重播)

Prog. as 2/7/2021, 8:00pm
節目與 2021年7月2日晚上8時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳** **EBU**

Christiane Karg (s)
Benjamin Bruns (t)
Florian Boesch (b)
Vienna Singverein
Vienna Sym. Orch. / Andrés Orozco-Estrada
Haydn: The Creation, Hob. XXI:2 101'

Recorded at the Grand Hall, Musikverein, Vienna, on 15/10/2020.

卡格 (女高音)
布倫思 (男高音)
布斯 (男低音)
維也納樂友社合唱團
維也納交響樂團 / 奧羅斯高一艾斯泰達
海頓: 創世記, Hob. XXI:2

2020年10月15日維也納音樂協會金色大廳錄音。

8/7/2021 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳 (重播)

Prog. as 3/7/2021, 8:00pm
節目與 2021年7月3日晚上8時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳** **EBU**

Berlin Radio Sym. Orch. / Jukka-Pekka Saraste
Beethoven: Symphony No. 4 in B flat, Op. 60 35'
Sibelius: Symphony No. 3 in C, Op. 52 28'

Recorded at the Philharmonie, Berlin, on 4/10/2020.

柏林電台交響樂團 / 沙華斯達
貝多芬: 降B大調第四交響曲, 作品 60
西貝流士: C大調第三交響曲, 作品 52

2020年10月4日柏林愛樂廳錄音。



▲ Jukka-Pekka Saraste
沙華斯達

9/7/2021 (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**
英國廣播公司專輯 (重播)

Prog. as 4/7/2021, 8:00pm
節目與 2021年7月4日晚上8時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

BBC Proms 2000

Lars Vogt (p)
BBC Phil. Orch. / Paavo Järvi

Beethoven: Piano Concerto No. 1 in C, Op. 15 36'
Mahler: Symphony No. 6 in A minor 83'

Recorded at the Royal Albert Hall, London, on 26/7/2000.

英國廣播公司逍遙音樂節 2000
拉斯·霍特 (鋼琴)
英國廣播公司愛樂樂團 / 巴孚·約菲
貝多芬: C大調第一鋼琴協奏曲, 作品 15
馬勒: A小調第六交響曲

2020年7月26日倫敦皇家阿爾拔音樂廳錄音。



▲ Paavo Järvi
巴孚·約菲

10/7/2021 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Rolling with Bolling

Patrick Lui (p)
Sylvain Gagnon (db)
Nate Wong (drums)
City Ch. Orch. of Hong Kong / Vahan Mardirossian

Camilo: Suite for Piano, Strings and Harp
Bolling: Suite for Chamber Orchestra and Jazz Piano Trio

Presented by City Chamber Orchestra of Hong Kong.
Recorded at the Hong Kong City Hall Concert Hall on 1/6/2021.

搖擺的波林爵士夜
雷柏熹 (鋼琴)
龍小飛 (低音大提琴)
黃彥康 (爵士鼓)
香港城市室樂團 / 馬狄洛辛
卡密洛: 鋼琴、弦樂與豎琴組曲
波林: 室樂團與爵士鋼琴三重奏組曲

香港城市室樂團主辦。2021年6月1日香港大會堂音樂廳錄音。

11/7/2021 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA 歌劇世界**

Giordano: Fedora 132'

Fedora: Magda Olivero (s)
Loris: Mario del Monaco (t)
Monte Carlo Nat. Opera Cho. & Orch. / Lamberto Gardelli

佐丹奴: 費多拉
費多拉: 奧利華露 (女高音)
羅利斯: 狄蒙拿哥 (男高音)
蒙地卡羅國家歌劇院樂團及合唱團 / 嘉狄利

8:00pm **BBC FEATURES**

英國廣播公司專輯

The Lebrecht Interviews – William Christie
拉貝力茲訪談 — 克里斯蒂

12/7/2021 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳 (重播)

Prog. as 7/7/2021, 8:00pm
節目與 2021年7月7日晚上8時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

Elgar: Cockaigne Overture, Op. 40 16'
London Phil. Orch. / Daniel Barenboim

Walton: Sonata for Strings 27'

Acad. of St. Martin-in-the-Fields / Neville Marriner

Mahler: Symphony No. 4 in G 61'

Edith Mathis (s)
Berlin Phil. Orch. / Herbert von Karajan

艾爾加: 安樂鄉序曲, 作品 40
倫敦愛樂樂團 / 巴倫邦

華爾頓: 弦樂奏鳴曲
聖馬田室樂團 / 馬連拿

馬勒: G大調第四交響曲
艾迪·麥菲斯 (女高音)
柏林愛樂樂團 / 卡拉揚

13/7/2021 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳 (重播)

Prog. as 8/7/2021, 8:00pm
節目與 2021 年 7 月 8 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳 **EBU**

Maria João Pires (p)
Orch. de la Suisse Romande / Daniel Harding
Tanguy: Matka 11'
Chopin: Piano Concerto No. 2 in F minor, Op. 21 32'
Sibelius: Symphony No. 4 in A minor, Op. 63 37'

Recorded at Victoria Hall, Geneva, on 23/9/2020.

比殊 (鋼琴)
瑞士羅曼第樂團 / 哈丁
唐基: 旅程
蕭邦: F 小調第二鋼琴協奏曲, 作品 21
西貝流士: A 小調第四交響曲, 作品 63

2020 年 9 月 23 日日內瓦維多利亞音樂廳錄音。

14/7/2021 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳 (重播)

Prog. as 9/7/2021, 8:00pm
節目與 2021 年 7 月 9 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳 **EBU**

Christiane Karg (s)
Gerald Huber (p)
Mahler: Lieder from 'Des Knaben Wunderhorn' 15'
Rückert-Lieder 18'

Recorded at the Grand Hall, Musikverein, Vienna, on 22/10/2020.

卡格 (女高音)
紀路·胡伯 (鋼琴)
馬勒: 藝術歌曲, 選自《少年的魔角》
盧克特歌曲

2020 年 10 月 22 日維也納音樂協會金色大廳錄音。



▲ Christiane Karg
卡格

15/7/2021 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
四台音樂廳 (重播)

Prog. as 10/7/2021, 8:00pm
節目與 2021 年 7 月 10 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳 **EBU**

Fedor Rubin (v)
Berlin Radio Sym. Orch. / Vladimir Jurowski
Bach (Goldmann arr.): 14 Canons, BWV1087
(addition to the Goldberg Variations) 19'
Paganini: 24 Caprices, Nos. 2, 9, 20, 21 & 24 19'
R. Strauss: Divertimento for Small Orchestra,
Op. 86 34'

Recorded at the Philharmonie, Berlin, on 29/10/2020.

魯賓 (小提琴)
柏林電台交響樂團 / 費狄米·尤洛夫斯基
巴赫 (高德曼改編): 十四首卡農曲, BWV1087
(戈爾德堡變奏曲附加)
巴格尼尼: 二十四首隨想曲, 第二、九、
二十、二十一及第二十四首
李察·史特勞斯: 小樂團嬉遊曲, 作品 86

2020 年 10 月 29 日柏林愛樂廳錄音。

16/7/2021 (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**
英國廣播公司專輯 (重播)

Prog. as 11/7/2021, 8:00pm
節目與 2021 年 7 月 11 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳

Zee Zee Piano Recital: Liszt/Ravel: Voyages
Zee Zee (p)
Wagner: Prelude from 'Tristan and Isolde'
Schoenberg: Drei Klavierstücke, Op. 11, Nos. 1 & 3
Ravel: Gaspard de la nuit
Liszt: Vallée d'Obermann from 'Années de pèlerinage: Première Année: Suisse', S. 160
Les jeux d'eau à la Villa d'Este from 'Années de pèlerinage: Troisième Année', S. 163
Tarantella from 'Années de pèlerinage: Venezia e Napoli', S. 162

Presented by Premiere Performances of Hong Kong.
Recorded at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall on 17/5/2021.

左章鋼琴獨奏會: 李斯特與拉威爾: 旅遊歲月
左章 (鋼琴)
華格納: 《崔斯坦與伊索德》前奏曲
荀伯克: 三首鋼琴小品, 作品 11, 第一及第三首
拉威爾: 夜之加斯巴
李斯特: 歐伯曼山谷, 選自《旅遊歲月, 第一年: 瑞士》, S. 160
艾斯特莊園之泉, 選自《旅遊歲月, 第三年》, S. 163
塔朗泰拉舞曲, 選自《旅遊歲月, 威尼斯與拿坡里》, S. 162

飛躍演奏香港主辦。2021 年 5 月 17 日香港文化中心音樂廳錄音。

17/7/2021 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4** 四台音樂廳

Live at the Wigmore

Takács Quartet

Debussy: String Quartet in G minor, Op. 10 25'
Beethoven: String Quartet in F, Op. 135 25'

Recorded at the Wigmore Hall, London, on 9/5/2005.

威格摩音樂廳的迴響
塔克斯四重奏
德布西: G 小調弦樂四重奏, 作品 10
貝多芬: F 大調弦樂四重奏, 作品 135

2005 年 5 月 9 日倫敦威格摩音樂廳錄音。



▲ Takács Quartet
塔克斯四重奏

18/7/2021 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA** 歌劇世界

Gershwin: Porgy and Bess 150'

Porgy: Willard White (b-br)

Bess: Leona Mitchell (s)

Crown: McHenry Boatwright (b-br)

Clara: Barbara Hendricks (s)

Cleveland Cho. & Orch. / Lorin Maazel

歌舒詠：波姬與貝絲
 波姬：偉特（男中低音）
 貝絲：米齊爾（女高音）
 克朗：保萊特（男中低音）
 克拉拉：巴巴拉·韓迪絲（女高音）
 克里夫蘭樂團及合唱團 / 馬錫爾

8:00pm **BBC FEATURES**
 英國廣播公司專輯

The Lebrecht Interviews – Christoph von Dohnanyi
 拉貝力茲訪談 – 杜南意

19/7/2021 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
 四台音樂廳（重播）

Prog. as 14/7/2021, 8:00pm
 節目與 2021 年 7 月 14 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

Clementi: Capriccio in B flat, Op. 17 7'
 Andreas Staier (fp)

Schütz: Lukas Passion, SWV480 34'

Max Van Egmond (br)
 Peter-Christoph Runge (br)
 Hamburg Monteverdi Cho. / Jürgen Jürgens

Bruckner: Symphony No. 7 in E, WAB107, 'Lyric' 65'

Cologne Radio Sym. Orch. / Günter Wand

克萊曼替：降 B 大調隨想曲，作品 17
 史泰拿（古鋼琴）

舒池：聖路加受難曲，SWV480

艾赫蒙（男中音）

晏殊（男中音）

漢堡蒙台威爾第合唱團 / 宇根斯

布魯克納：E 大調第七交響曲，WAB107，「抒情」

科隆電台交響樂團 / 雲狄

20/7/2021 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
 四台音樂廳（重播）

Prog. as 15/7/2021, 8:00pm
 節目與 2021 年 7 月 15 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Daniel Müller-Schott (vc)
 Lausanne Ch. Orch. / Simone Young

Schumann: Cello Concerto in A minor, Op. 129 24'

Schubert: Symphony No. 6 in C, D. 589 32'

Recorded at Victoria Hall, Geneva, on 20/10/2020.

梅勒—索特（大提琴）

洛桑室樂團 / 楊格

舒曼：A 小調大提琴協奏曲，作品 129

舒伯特：C 大調第六交響曲，D. 589

2020 年 10 月 20 日日內瓦維多利亞音樂廳錄音。

21/7/2021 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
 四台音樂廳（重播）

Prog. as 16/7/2021, 8:00pm
 節目與 2021 年 7 月 16 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Christina Landshamer (s)

Gerhild Romberger (ms)

Steve Davistim (t)

Jan Martinik (b)

Vienna Singverein

Vienna Sym. Orch. / Andrés Orozco-Estrada

Schubert: Mass No. 5 in A flat, D. 678 47'

Recorded at the Grand Hall, Musikverein, Vienna,
 on 2/11/2020.

蘭芝哈瑪（女高音）

羅貝格（女中音）

戴維斯林（男高音）

馬天尼克（男低音）

維也納樂友社會合唱團

維也納交響樂團 / 奧羅斯高一艾斯泰達

舒伯特：降 A 大調第五彌撒曲，D. 678

2020 年 11 月 2 日維也納音樂協會金色大廳錄音。



▲ Andrés Orozco-Estrada
 奧羅斯高一艾斯泰達

22/7/2021 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
 四台音樂廳（重播）

Prog. as 17/7/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 7 月 17 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Berlin Radio Sym. Orch. / Antonello Manacorda

Stravinsky: Apollon musagète, ballet in two scenes
 for strings 28'

Brahms: Symphony No. 4 in E minor, Op. 98 44'

Recorded at RBB Broadcasting House, Berlin,
 on 15/11/2020.

柏林電台交響樂團 / 馬拿科達

史達拉汶斯基：阿波羅，兩幕芭蕾舞劇，

為弦樂而寫

布拉姆斯：E 小調第四交響曲，作品 98

2020 年 11 月 15 日柏林—布蘭登堡廣播公司大樓
 錄音。



▲ Antonello Manacorda
 馬拿科達

23/7/2021 (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**
 英國廣播公司專輯（重播）

Prog. as 18/7/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 7 月 18 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

BBC Proms 2000

Jessye Norman (s)

Mark Markham (p)

London Sinfonietta / David Robertson

Stravinsky: Concerto in E flat, 'Dumbarton Oaks' 14'

Weir: woman.life.song 44'

Schoenberg: Six Brettli Lieder 18'

Recorded at the Royal Albert Hall, London,
 on 6/8/2000.

英國廣播公司逍遙音樂節 2000

諾曼 (女高音)

瑪咸 (鋼琴)

倫敦小交響樂團 / 羅伯遜

史達拉汶斯基: 降 E 大調協奏曲, 「敦巴頓橡樹園」

韋爾: 女人·生命·歌

荀伯克: 六首布烈圖歌曲

2000 年 8 月 6 日倫敦皇家阿爾拔音樂廳錄音。



© Midonama Ent., Media

▲ Jessye Norman
諾曼

24/7/2021 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Live at the Wigmore

Belcea Quartet

Beethoven: String Quartet No. 2 in G, Op. 18 25'

Schumann: String Quartet No. 32 in A, Op. 41 32'

Recorded at the Wigmore Hall, London, on 11/4/2005.

威格摩音樂廳的迴響

貝切雅四重奏

貝多芬: G 大調第二弦樂四重奏, 作品 18

舒曼: A 大調第三十二弦樂四重奏, 作品 41

2005 年 4 月 11 日倫敦威格摩音樂廳錄音。

25/7/2021 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA 歌劇世界**

Verdi: Jérusalem

Gaston: José Carreras (t)

Hélène: Katia Ricciarelli (s)

Hermit: Siegmund Nimsgern (br)

RAI Turin Cho. & Orch. / Gianandrea Gavazzeni



威爾第: 耶路撒冷

加斯頓: 卡里拉斯 (男高音)

海倫: 力卓韋莉 (女高音)

隱士: 琳士基恩 (男中音)

都靈意大利廣播公司樂團及合唱團 / 嘉法珊尼

8:00pm **BBC FEATURES**

英國廣播公司專輯

The Lebrecht Interviews – Franco Zeffirelli

拉貝力茲訪談 – 澤菲里利

26/7/2021 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 21/7/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 7 月 21 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

Schumann: Markiert und Kräftig from Noveletten,

Op. 21

5'

Byron Janis (p)

Enescu: Romanian Rhapsody No. 2 in D,

Op. 11b

14'

London Sym. Orch. / Antal Doráti

Prokofiev: 'Romeo and Juliet' Suite No. 2,

Op. 64b

30'

Minneapolis Sym. Orch. / Stanislaw Skrowaczewski

Dvořák: Symphony No. 2 in B flat, Op. 4

54'

Berlin Phil. Orch. / Rafael Kubelik

舒曼: 濃厚及有力, 選自故事曲集, 作品 21
贊尼斯 (鋼琴)

艾尼斯高: D 大調第二羅馬尼亞狂想曲, 作品 11b
倫敦交響樂團 / 杜拉堤

浦羅歌菲夫: 《羅密歐與朱麗葉》第二組曲,
作品 64b

明尼阿波利斯交響樂團 / 史路華撒斯基

德伏扎克: 降 B 大調第二交響曲, 作品 4
柏林愛樂樂團 / 高伯力

27/7/2021 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 22/7/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 7 月 22 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

EBU

Alexandra Conunova (v)

Geneva Ch. Orch. / Jiří Rožeň

Mendelssohn: The Hebrides, Op. 26 10'

Brahms: Violin Concerto in D, Op. 77 41'

Dvořák: Symphony No. 8 in G, Op. 88 36'

Recorded at the Bâtiment des Forces Motrices,
Geneva, on 4/11/2020.

哥奴諾娃 (小提琴)

日內瓦室樂團 / 羅辛

孟德爾遜: 赫布里底群島, 作品 26

布拉姆斯: D 大調小提琴協奏曲, 作品 77

德伏扎克: G 大調第八交響曲, 作品 88

2020 年 11 月 4 日日內瓦發電廠劇院錄音。



© Hana Sochorová

▲ Jiří Rožeň
羅辛

28/7/2021 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 23/7/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 7 月 23 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

EBU

Salzburg Festival

Julia Lezhneva (s)

Mozartem Orch., Salzburg / Gianluca Capuano

Mozart: Symphony No. 29 in A, K. 201 18'

'Quel nocchier che in gran procella'

from Betulia liberata, K. 118 6'

Voi avete un cor fedele, K. 217 7'

Ch'io mi scordi di te, K. 505 10'

Symphony No. 25 in G minor, K. 183 16'

Exsultate, jubilate, K. 165 14'

Recorded at the Haus für Mozart, Salzburg,
on 16/8/2020.

薩爾斯堡音樂節

利茲妮娃 (女高音)

薩爾斯堡莫扎特學院樂團 / 卡普阿諾

莫扎特：A 大調第二十九交響曲，K. 201

「大風暴中的舵手」，選自《得救的彼特里雅》，K. 118

你有一顆忠實的心，K. 217

我忘了你，K. 505

G 小調第二十五交響曲，K. 183

喜悅歡騰，K. 165

2020 年 8 月 16 日薩爾斯堡莫扎特劇院錄音。



▲ Julia Lezhneva
利茲妮娃

29/7/2021 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 24/7/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 7 月 24 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

EBU

Berlin Radio Sym. Orch. / Sylvain Cambreling

Schubert: Symphony No. 8 in B minor, D. 759,

'Unfinished'

27'

Bruckner: Symphony No. 4 in E flat, 'Romantic' 69'

Recorded at RBB Broadcasting House, Berlin, on 13/12/2020.

柏林電台交響樂團 / 甘比齡

舒伯特：B 小調第八交響曲，D. 759，「未完成」

布魯克納：降 E 大調第四交響曲，「浪漫」

2020 年 12 月 13 日柏林—布蘭登堡廣播公司大樓錄音。



▲ Sylvain Cambreling
甘比齡

30/7/2021 (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**

英國廣播公司專輯 (重播)

Prog. as 25/7/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 7 月 25 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

BBC Proms 2000

Christian Lindberg (tb)

BBC Sym. Orch. / Jukka-Pekka Saraste

Sibelius: En Saga, Op. 9



18'

Berio: SOLO for Trombone and Orchestra

20'

Tchaikovsky: Symphony No. 6 in B minor,

Op. 74 'Pathétique'

45'

Recorded at the Royal Albert Hall, London, on 11/8/2000.

英國廣播公司逍遙音樂節 2000

基斯安·連保 (長號)

英國廣播公司交響樂團 / 沙華斯達

西貝流士：傳奇，作品 9

貝里奧：獨奏，為長號與樂團而寫

柴可夫斯基：B 小調第六交響曲，作品 74，「悲愴」

2020 年 8 月 11 日倫敦皇家阿爾拔音樂廳錄音。



▲ Christian Lindberg
基斯安·連保

31/7/2021 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4 四台音樂廳**

Lio Kuokman | Scheherazade

Lin Jiang (fth)

Hong Kong Phil. Orch. / Lio Kuokman

Prokofiev: Symphony No. 1 in D, Op. 25, 'Classical'

Förster: Horn Concerto in E flat

Rimsky-Korsakov: Scheherazade, Op. 35



Presented by the Hong Kong Philharmonic Society.

Recorded at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall on 11/6/2021.

廖國敏 | 天方夜譚

江蘭 (圓號)

香港管弦樂團 / 廖國敏

浦羅哥菲夫：D 大調第一交響曲，作品 25，「古典」

霍斯特：降 E 大調圓號協奏曲

林姆斯基—高沙可夫：天方夜譚，作品 35

香港管弦協會主辦。2021 年 6 月 11 日香港文化中心音樂廳錄音。

1/8/2021 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA 歌劇世界**

Donizetti: L'elisir d'amore

140'

Adina: Joan Sutherland (s)

Nemorino: Luciano Pavarotti (t)

Belcore: Dominic Cossa (b)

Ambrosian Opera Cho.

English Ch. Orch. / Richard Bonyng

唐尼采第：愛情靈藥

雅典娜：修德蘭 (女高音)

尼莫連奴：巴筏諾堤 (男高音)

貝歌里：哥沙 (男低音)

亞布斯安歌劇合唱團

英國室樂團 / 邦寧

8:00pm **BBC FEATURES**

英國廣播公司專輯



Fascinating Rhythms –

the George Gershwin Legacy Part 1

迷人的節奏 — 歌舒詠的傳奇第一部份

2/8/2021 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**

四台音樂廳 (重播)

Prog. as 28/7/2021, 8:00pm

節目與 2021 年 7 月 28 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL 音樂瞬間**

Bach: Lute Suite in E minor, BWV996

17'

Lutz Kirchhof (l)

Beethoven: Violin Sonata No. 9 in A, Op. 47,

'Kreutzer'

37'

L'Archibudelli

Schubert: Symphony No. 9 in C, D. 944, 'Great' 50'

The Classical Band / Bruno Weil

巴赫：E小調魯特琴組曲，BWV996
基可夫（魯特琴）

貝多芬：A大調第九小提琴奏鳴曲，作品47，
「克魯采」
羊腸弦古樂團

舒伯特：C大調第九交響曲，D.944，「偉大」
古典樂隊 / 偉爾

3/8/2021 (Tue 星期二)

2:00pm LIVE ON 4 (REPEAT)
四台音樂廳（重播）

Prog. as 29/7/2021, 8:00pm
節目與 2021年7月29日晚上8時相同

8:00pm LIVE ON 4 四台音樂廳

EBU

Gautier Capuçon (vc)
Geneva Ch. Orch. / Marzena Diakun

- Pachulski: Suite for Orchestra, Op. 13 18'**
- Haydn: Cello Concerto No. 1 in C, Hob. VIIb:1 24'**
- Symphony No. 83 in G minor, Hob. I:83, 'La Poule' 21'**
- Saint-Saëns: Cello Concerto No. 1 in A minor, Op. 33 19'**

Recorded at Victoria Hall, Geneva, on 21/11/2020.

高堤亞·卡普森（大提琴）
日內瓦室內樂團 / 戴昆
帕浩爾斯基：樂團組曲，作品13
海頓：C大調第一大提琴協奏曲，Hob. VIIb:1
G小調第八十三交響曲，Hob. I:83，「母雞」
聖桑：A小調第一大提琴協奏曲，作品33

2020年11月21日日內瓦維多利亞音樂廳錄音。

KEY TO ABBREVIATIONS					
A	ALTO	FH	FRENCH HORN	PC	PICCOLO
ACAD.	ACADEMY	FP	FORTEPIANO	PER	PERCUSSION
ARR.	ARRANGED BY	FEST.	FESTIVAL	PHIL.	PHILHARMONIC
B	BASS	GHM	GLASS HARMONICA	R	RECORDER
BN	BASSOON	G	GUITAR	S	SOPRANO
BR	BARITONE	H	HARP	SX	SAXOPHONE
CH.	CHAMBER	HC	HARPSICHORD	SYM.	SYMPHONY
CHO.	CHOIR, CHORALE, CHORUS	HM	HARMONICA	T	TENOR
CL	CLARINET	L	LUTE	TB	TROMBONE
COMP	COMPOSER	MAR	MARIMBA	TR	TRUMPET
COND	CONDUCTOR	MS	MEZZO-SOPRANO	TRAD.	TRADITIONAL
CT	COUNTERTENOR	N	NARRATOR	TRANS.	TRANSCRIBED BY
CV	CLAVICHORD	NAT.	NATIONAL	TY	TIMPANI
DB	DOUBLE BASS	O	ORGAN	V	VIOLIN
EH	ENGLISH HORN	OB	OBOE	VC	VIOLONCELLO
F	FLUTE	ORCH.	ORCHESTRA	VA	VIOLA
		P	PIANO	VIGA	VIOLA DA GAMBA
				VIH	VIHUELA



BBC RADIO INTERNATIONAL



OPERATING EUROVISION AND EUROCARD

FINE MUSIC 美樂集

Publisher : Friends of Radio 4 Society Limited
P.O. Box No.97497 at
Tsim Sha Tsui Post Office

FM magazine is officially endorsed by RTHK Radio 4

Editor : Gladys Lau

English Editor : Collin Touchin

Editorial Assistant : Phoebus Lee

Art Director : Nick Ng

Administrator : Anna Wong

Printer : Tung Mei Design & Printing Ltd.

Rm 2315, 23/f, Hong Man Industrial Centre,
2 Hong Man Street, Chai Wan, HK

Production : never-night design Ltd

ISSN 1814-8433

Subscription and enquiries, please call:

General Enquiry : 9073-3474

Radio 4 Programme Enquiry : 2339-6425

Advertisement Enquiry : 9073-3575

Programmes subject to change without notice.
The views and opinions expressed
by individual writers are not necessarily
those of the publisher or the editor.

Recent issues of FM magazine are available at :

網上閱讀近期《美樂集》，請登入：

http://www.rthk.org.hk/culture/mag_main.htm#fm



RTHK Radio 4 香港電台第四台
FM Stereo 97.6-98.9 MHz
radio4.rthk.hk

出版人 : 第四台之友協會有限公司
九龍尖沙咀郵政局
郵箱97497號

《美樂集》乃香港電台第四台確認刊物

編輯 : 劉建輝

英文編輯 : 杜程

編輯助理 : 李家泰

美術總監 : 吳力恆

行政經理 : 黃嘉欣

印刷 : 東美設計印刷有限公司

香港柴灣康民街2號
康民工業中心23樓2315室

製作 : 日不落設計有限公司

訂閱及查詢電話：

查詢：9073-3474

第四台節目：2339-6425

廣告：9073-3575

節目如有更改，恕不另行通知。
文章中的觀點見解及作者個人意見，
並不代表本刊出版人或編輯部之立場。

© 2021 by Friends of Radio 4 Society. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the prior permission of the publisher.

© 2021 第四台之友協會。版權所有。
未經出版人許可，不可擅自複印或轉載。

Free Copies of FM can be picked up at the beginning of each month at :
「美樂集」於每月一日起於下列地點免費派發：

- Radio Television Hong Kong • Music Office • Hong Kong Cultural Centre • Hong Kong Cultural Centre • Hong Kong City Hall • Shatin Town Hall • Tsuen Wan Town Hall • Tuen Mun Town Hall • Kwai Tsing Theatre • Yuen Long Theatre • Ngau Chi Wan Civic Centre • Sai Wan Ho Civic Centre • Sheung Wan Civic Centre • 香港電台 • 音樂事務處 • 香港文化中心 • 香港大會堂 • 沙田大會堂 • 荃灣大會堂 • 屯門大會堂 • 葵青劇院 • 元朗劇院 • 牛池灣文娛中心 • 西灣河文娛中心 • 上環文娛中心
- Tom Lee Music Co. Ltd. Retail branches including: Tsimshatsui, Wanchai, Shatin, Causeway Bay, Taikoo, Aberdeen, Western District, Olympian City, Kowloon Bay MegaBox, Hung Hom, Hang Hau, Luk Yeung Galleria, Tsing Yi, Tuen Mun, Yuen Long, Tai Po • Eddy Piano Co. Ltd. Retail Branches including: Kowloon City, Mongkok, Hung Hum, Tseung Kwan O, Tai Po, Homantin • Tsang Fook Piano Co. Ltd. Wanchai • Hong Kong Children's Strings Branches including Causeway Bay, Tai Kok Tsui • Muse Music Company-Harmony Music Co. Ltd. Prince Edward-Pro-sound Ltd. • ST Music & Art Centre • Rosealan Music • Sole Cultural Goods • Youth Square • Hong Kong Zhang Shixiang-International Violin School • Dynamics Music • Piano Aria Academy of Music • Jessica Kowloon City & Kowloon Tong • 通利琴行 分行包括：尖沙咀、灣仔、沙田、銅鑼灣、太古、香港仔、西環、奧海城、九龍灣 (Megabox)、紅磡、坑口、綠楊坊、青衣、屯門、元朗、大埔、偉樂琴行分行包括：九龍城、旺角、紅磡、將軍澳、大埔、何文田、曾福琴行 灣仔、香港兒童弦樂團 包括：銅鑼灣、大角咀、繆斯琴行、凱聲琴行、太子、寶韻、華偉音樂藝術中心、樂爵士琴行、向日葵文化良品、青年廣場、張世祥國際小提琴學校、艾莉亞音樂學院、杰茜嘉琴行 九龍城及九龍塘
- Hong Kong Children's Choir • Music Department of the University of Hong Kong
- Music Department of the Chinese University of Hong Kong • Music Department of the Hong Kong Baptist University • The Hong Kong Academy for Performing Arts • Hong Kong Music Institute • The United Academy of Music • Hong Kong International Institute of Music • Hong Kong Percussion Centre • Baron School of Music • Hong Kong Professional Piano Education Academy Tin Hau, Quarry Bay & Tsuen Wan • The Hong Kong Institute of Education • Lingnan University • 香港兒童合唱團 • 香港大學音樂系 • 香港中文大學音樂系 • 香港浸會大學音樂系 • 香港演藝學院 • 香港音樂專科學校 • 聯合音樂學院 • 香港國際音樂學校 • 香港敲擊樂中心 • 伯樂音樂學院 • 香港鋼琴教育專業學院 天后、鯉魚涌、荃灣、香港教育學院、嶺南大學
- Hong Kong Public Libraries Including: Hong Kong Central Library, Kowloon Central, Fa Yuen Street, To Kwa Wan, Lai Chi Kok, North Point, Shatin, Sheung Shui, Tai Po, Tsuen Wan, Tuen Mun, Yuen Long, North Kwai Chung • Hong Kong Museum of Art • Hong Kong Museum of History • 香港公共圖書館 包括：香港中央圖書館、九龍中央圖書館、花園街、土瓜灣、荔枝角、北角、沙田、上水、大埔、荃灣、屯門、元朗、北葵涌、香港藝術館、香港歷史博物館